



University of Kelaniya - Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree First Examination (External) - 2011

May – August 2013

Faculty of Humanities

French– FREN E 1025

Comprehension & Translation

Answer all questions

No. of questions: 03

Time: Three hours

1) Lisez le texte et répondez aux questions. (30pts)

Serons-nous assez sages pour protéger ce que nous ne voyons pas ? C'est le fil bleu de ce troisième épisode « Vu du ciel », consacré au patrimoine marin.

La destruction systématique du milieu marin

Le profil de Claude Buchet, historien de la mer, se découpe sur le golfe de Girolata. Il a du mal à contenir sa colère. Le manteau aux couleurs changeantes qui enveloppe la Corse masque un dépotoir. Les déchets s'accumulent entre 0 et 200 mètres, dans la zone de reproduction des animaux marins. Incurie d'autant plus suicidaire que la survie de l'homme dépend de ce sixième continent, dont il ignore à peu près tout. Quatre-vingt-dix pour cent des espèces sont encore inconnues. « Détruire un univers qu'on ne connaît pas, dont nous aurons besoin demain, c'est de la folie. »

Yann Arthus Bertrand, plus flegmatique mais tout aussi déterminé à poursuivre l'état des lieux de la planète, vu du ciel en haute définition, nous projette sans perdre une seconde aux Galapagos, dont la faune et la flore exceptionnelles se protègent tant bien que mal

contre un tourisme de plus en plus envahissant.

La fin programmée de certains poissons, des baleines et des requins

Rencontre avec Paul Watson, cet écologiste de choc qui a voué sa vie à la défense des cétacés depuis que son regard a croisé celui d'une baleine agonisante. Les autorités équatoriennes l'ont engagé pour combattre la pêche illégale des requins, massacrés à tour de bras pour leurs ailerons, indispensables ingrédients de la célèbre soupe, fleuron de la gastronomie chinoise. Les ailerons ne représentent que 5 % du poids total de cet animal qui sillonne les mers du globe depuis quatre cents millions d'années. La demande de la Chine continentale ne cesse d'augmenter.

Cette nourrice qu'est la mer, l'homme est en train de l'assécher. En 1950, on pêchait 18 millions de tonnes de poissons par an, aujourd'hui près de 100 millions. À cause de la pêche industrielle quatre-vingt-dix pour cent du thon et de la morue ont été éliminés en un siècle. Les espèces de surface se

raréfiant, les navires équipés de sonars et d'hélicoptères utilisent des chaluts de fonds pour ratisser les écosystèmes jusqu'à 2 000 mètres de profondeur. Ces profondeurs dont nous savons si peu de choses.

La mer : une ressource fragile inexploitée

La moitié du poisson consommé aujourd'hui provient de l'élevage, l'activité commerciale qui s'est développée le plus après Internet. L'ennui est que le principal aliment du poisson d'élevage, c'est la farine du poisson sauvage !

Quelques bribes d'espoir dans toutes ces inquiétudes. Des hydroliennes pourraient, en captant l'énergie des courants, subvenir aux besoins électriques de régions entières. Quantité d'espèces animales sont des sources potentielles de médicaments et les molécules anticancéreuses proviendront de la mer.

Ce troisième reportage de « Vu du ciel » met en œuvre une pédagogie très efficace. Le spectateur mémorise les formules et les chiffres.

D'après *Le Nouvel Observateur*,
avril 2007.

- I. Résumez en quelques lignes le message de ce texte. (4pts)
- II. Proposez un titre pour ce texte. (2pts)
- III. Retrouvez les quatre facteurs de destruction du milieu marin. (4pts)
- IV. Quelles sont les richesses de la mer favorable à l'avenir de l'homme ? (4pts)
- V. Pourquoi l'aquaculture est dangereuse ? (4pts)
- VI. Quel est le combat de Claude Bouchet ? (3pts)
- VII. Quel est le combat de Paul Watson ? (3pts)
- VIII. D'après vous, est ce que cette émission est utile ? justifiez votre réponse. (4pts)
- IX. Donnez un synonyme pour le mot suivant. (2pts)
Nourrice-

2) Traduisez le texte en cinghalais/tamoul/anglais. (30pts)

L'auteur de la fusillade qui a fait trois morts jeudi à Istres (Bouches-du-Rhône) devait être déféré samedi en début d'après-midi au tribunal d'Aix-en-Provence et présenté à un juge en vue de sa mise en examen, a indiqué samedi le procureur-adjoint d'Aix. Le parquet a requis contre ce jeune homme de 19 ans une mise en examen pour "assassinats" et "tentative d'assassinat" sur une 4e personne qui jeudi avait été légèrement blessée, a indiqué lors d'une conférence de presse le procureur-adjoint Denis Vanbremeersch. L'homme de 19 ans auteur présumé de la fusillade qui causé la mort de trois personnes à Istres (Bouches-du-Rhône), a été mis en examen samedi pour assassinats et tentative d'assassinat et incarcéré à l'issue de sa garde à vue à Marseille. Samedi matin, plusieurs centaines de personnes ont participé à une marche blanche dans le quartier de l'Aupierre, au bord de l'Etang de Berre où s'est déroulé le drame durant lequel une quatrième personne a été blessée.

3) Rédaction :

Rédigez environ 200 mots sur un des sujets proposés. (40pts) (Veillez à la clarté de la présentation)

1. Expliquez le rôle de la femme au sein d'une famille sri lankaise.
2. Pourquoi apprenez-vous des langues étrangères ?
3. Ecrivez une lettre à un(e) ami(e) français(e) pour parler d'une émission que vous appréciez particulièrement.